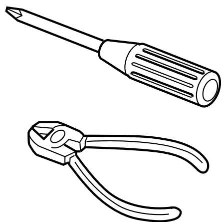
JVC

KD-SX991R/KD-SX911R

Installation/Connection Manual
Einbau/Anschlußanleitung
Manuel d'installation/raccordement
Handleiding voor installatie/aansluiting



GET0021-003A
[E]

0101MNMMDWJES
EN, GE, FR, NL

ENGLISH

• This unit is designed to operate on 12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

• The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

1 **Before mounting:** Press ⏏ (Control Panel Release button) to detach the control panel if already attached.

* When shipped from the factory, the control panel is packed in the hard case.

2 Remove the trim plate.

3 Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.

① Stand the unit.

Note: When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.

② Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.

③ Remove the sleeve.

Note: Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.

4 Install the sleeve into the dashboard.

* After the sleeve is correctly installed into the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.

5 Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.

6 Do the required electrical connections.

7 Slide the unit into the sleeve until it is locked.

8 Attach the trim plate so that the projection on the trim plate is fixed to the left side of the unit.

9 Attach the control panel.

DEUTSCH

• Dieses Gerät ist für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (–) Erdung ausgelegt.

EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

• Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

1 **Vor dem Einbau:** Drücken Sie ⏏ (Freigabe der Bedienungsblende), um die Arretierung der Bedienungsblende zu lösen, sofern diese bereits angebracht ist.

* Bei der Auslieferung ab Werk ist die Bedienungsblende im Etui verpackt.

2 Den Frontrahmen herausnehmen.

3 Die Halterung nach dem Entriegeln der Halterungensperren abnehmen.

① Das Gerät aufstellen.

Hinweis: Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.

② Die 2 Griffe zwischen dem Gerät und der Halterung wie abgebildet einstecken und die Halterungensperren entriegeln.

③ Die Halterung entfernen.

Hinweis: Sicherstellen, daß die Griffe für künftigen Gebrauch nach dem Einbau des Geräts aufbewahrt werden.

4 Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.

* Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.

5 Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.

6 Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.

7 Das Gerät in die Halterung schieben, bis es einrastet.

8 Befestigen Sie die Frontrahmen in der Form, daß der Fortsatz der Frontrahmen auf der linken Seite des Geräts befestigt wird.

9 Die Schalttafel anbringen.

FRANÇAIS

• *Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 V à masse NEGATIVE.*

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

• *L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.*

1 **Avant le montage:** *Appuyer sur ⏏ (déblocage du panneau de commande) pour éventeullement détacher le panneau de commande.*

* *Lorsque ce panneau de commande sort d'usine, il est rangé dans un étui de transport.*

2 *Retirer la plaque d'assemblage.*

3 *Libérer les verrous du manchon et retirer le manchon.*

① *Poser l'appareil à la verticale.*

Remarque: *Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur l'arrière.*

② *Insérer les 2 poignées entre l'appareil et le manchon comme indiqué pour désengagé les verrous de manchon.*

③ *Retirer le manchon.*

Remarque: *S'assurer de garder les poignées pour une utilisation ultérieur, après l'installation de l'appareil.*

4 *Installer le manchon dans le tableau de bord.*

* *Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.*

5 *Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.*

6 *Réalisez les connexions électriques.*

7 *Faire glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.*

8 *Attachez la plaque d'assemblage de façon que la projection de la plaque d'assemblage soit fixée sur le côté gauche de l'appareil.*

9 *Remonter le panneau de commande.*

NEDERLANDS

• Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 V gelijkstroom met negatieve aarding.

INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

• Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

1 **Voordat u aan de montage van het apparaat begint:** Druk op ⏏ (het bedieningspaneel vrijgeven) als u het bedieningspaneel wilt loskoppelen indien dit aan de eenheid is vastgekoppeld.

* Standaard wordt het bedieningspaneel bij het verlaten van de fabriek los verpakt meegeleverd.

2 Verwijder de sierplaat.

3 Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.

① Zet het apparaat rechtop.

Opmerking: Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.

② Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.

③ Verwijder het huis.

Opmerking: Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.

4 Installeer het huis in het dashboard.

* Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.

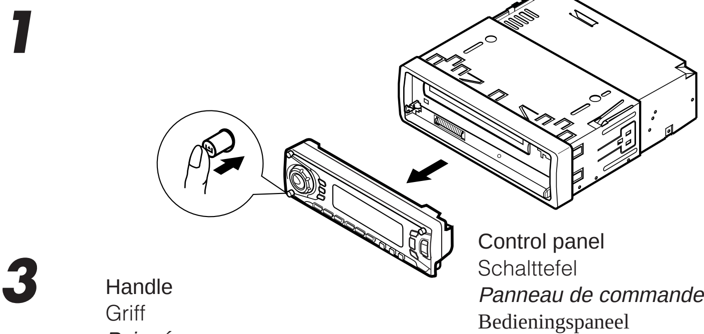
5 Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.

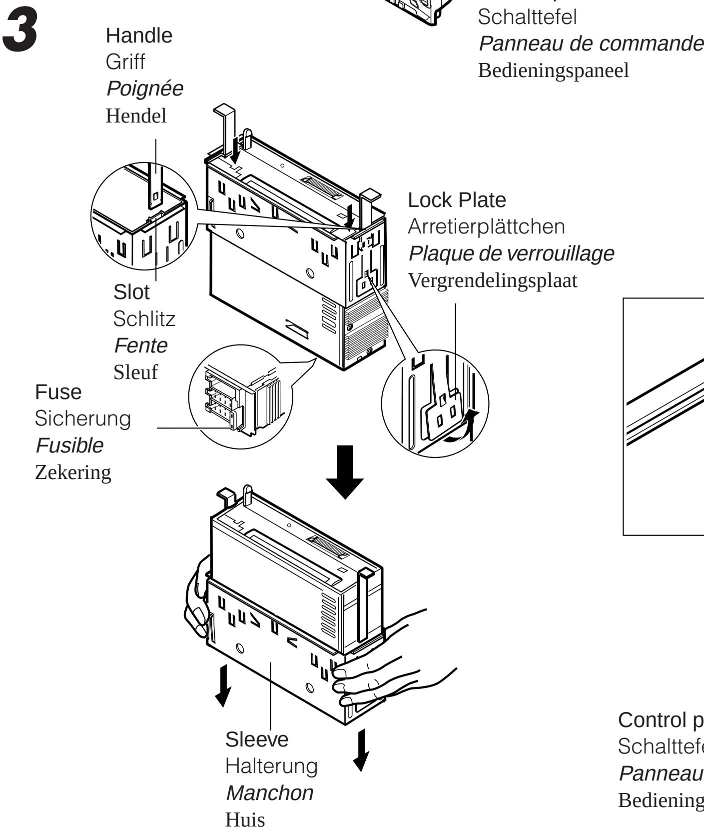
6 Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.

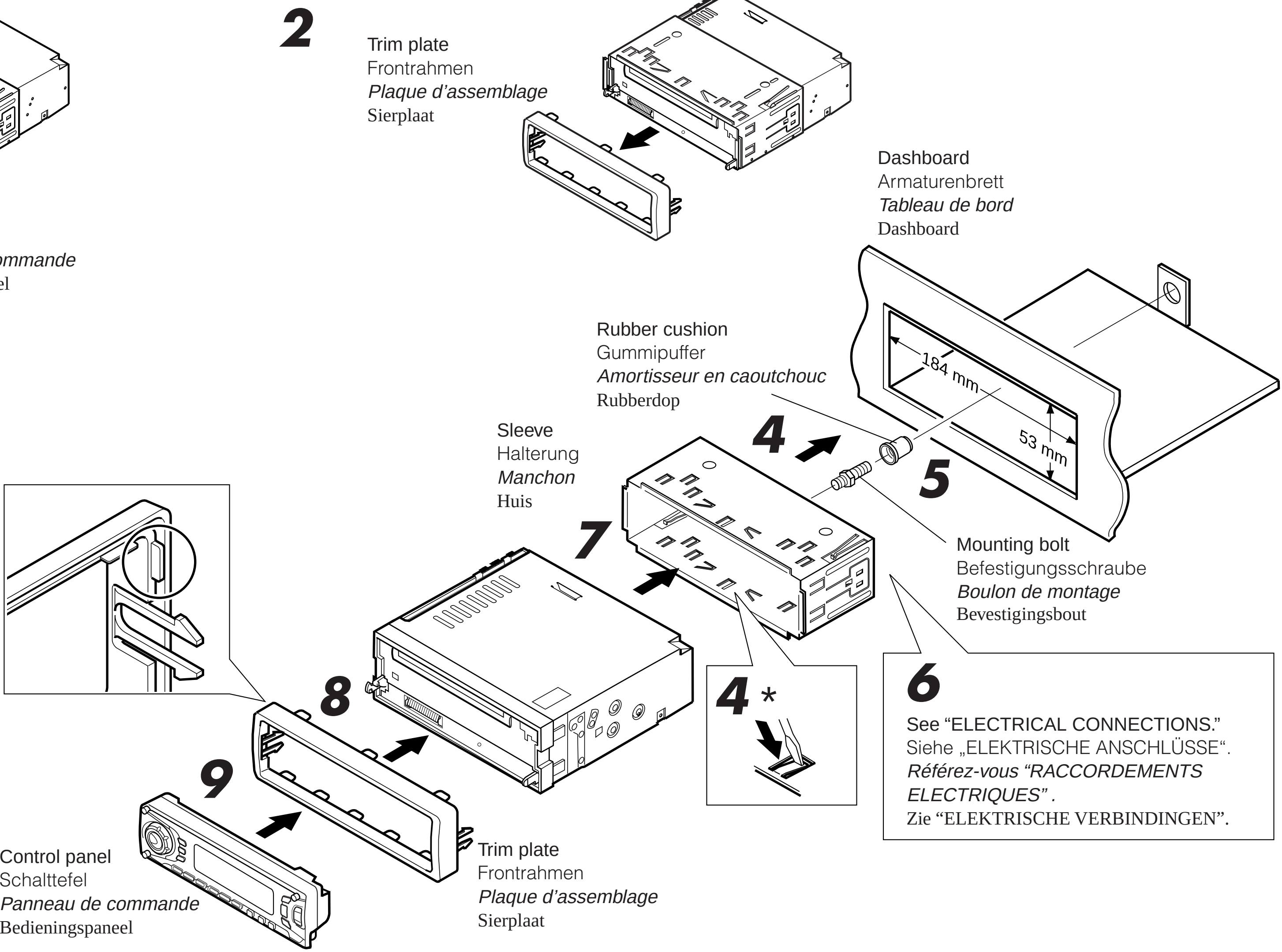
7 Schuif het apparaat in het huis totdat het vergrendeld is.

8 Bevestig de sierplaat zodanig dat het uitstekende deel van de plaat aan de linkerkant van de eenheid vast komt te zitten.

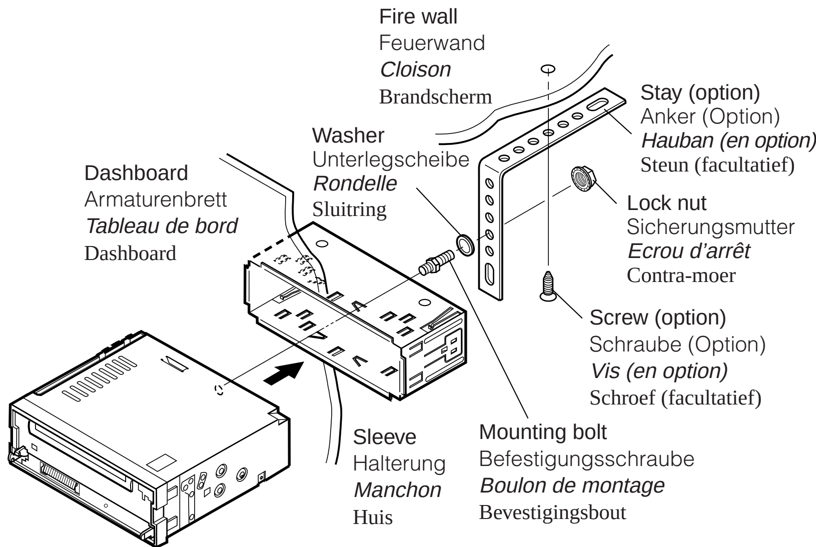
9 Bevestig het bedieningspaneel.





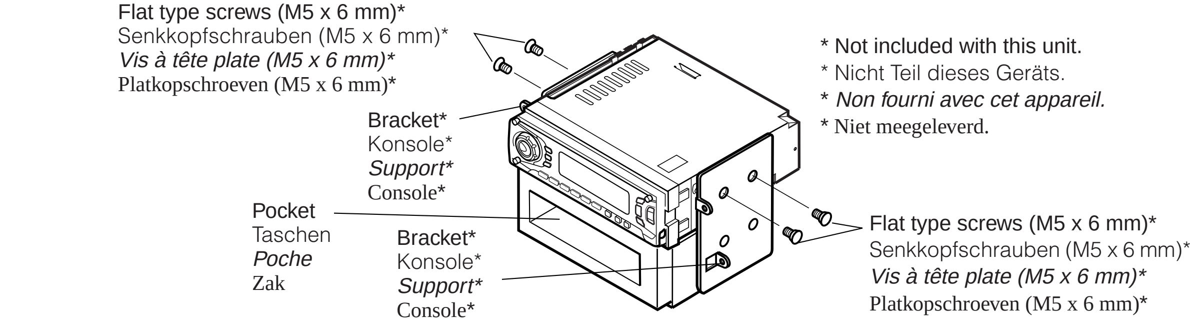


• When using the optional stay
• Beim Verwenden der Anker-Option
• Lors de l'utilisation du hauban en option
• Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)



• When installing the unit without using the sleeve
• Beim Einbau des Geräts ohne Halterung
• Lors de l'installation de l'appareil scans utiliser de manchon
• Wanneer u het apparaat zonder huis installeert

In a Toyota for example, first remove the car radio and install the unit in its place.
Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.
Par exemple dans une Toyota, retirer d'abord l'autoradio et installer l'appareil à la place.
Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren.



Note: When installing the unit on the mounting bracket, make sure to use the 6 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.
Hinweis: Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 6 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.
Remarque: *Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 6 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.*
Opmerking: Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

Removing the unit

• Before removing the unit, release the rear section.

1 Remove the control panel.
2 Remove the trim plate.
3 Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. **(Be sure to keep the handles after installing it.)**

Ausbau des Geräts

• Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.

1 Die Schalttafel abnehmen.
2 Den Frontrahmen herausnehmen.
3 Die 2 Griffe in die Schlitze wie gezeigt stecken. Dann die Griffe behutsam auseinander ziehen und das Gerät herausziehen. **(Die Griffe nach dem Einbau auf jeden Fall aufbewahren.)**

Retrait de l'appareil

• *Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.*

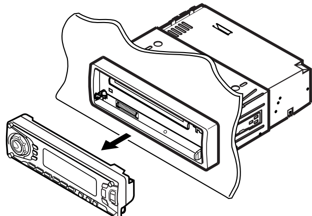
1 *Retirer le panneau de commande.*
2 *Retirer la plaque d'assemblage.*
3 *Introduire les deux poignées dans les fentes, comme montré. Puis, tout en tirant doucement les poignées écartées, faire glisser l'appareil pour le sortir.* **(S'assurer de conserver les poignées après l'installation de l'appareil.)**

Verwijderen van het apparaat

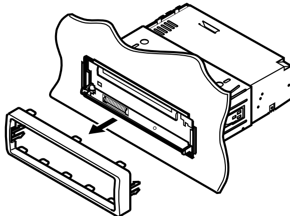
• Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.

1 Verwijder het bedieningspaneel.
2 Verwijder de sierplaat.
3 Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, in de sleuven. Daarna duwt u de hendels zachtjes uit elkaar en kunt u het apparaat naar buiten schuiven. **(Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd!)**

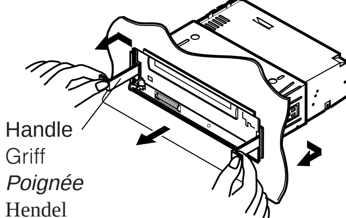
1



2



3



Parts list for installation and connection

The following parts are provided with this unit.
After checking them, please set them correctly.

Teileliste für den Einbau und Anschluß

Die folgenden Teile werden zusammen mit diesem Gerät geliefert.
Nach ihrer Überprüfung, die Teile richtig einsetzen.

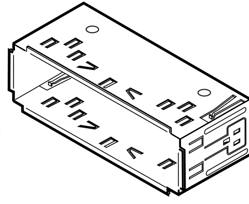
Liste des pièces pour l'installation et raccordement

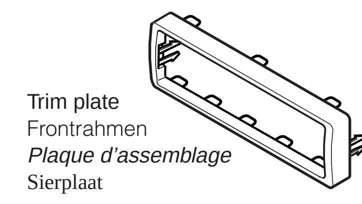
Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil.
Après vérification, veuillez les placer correctement.

Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

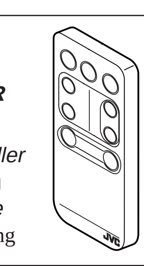
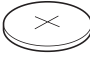
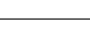
De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd.
Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.

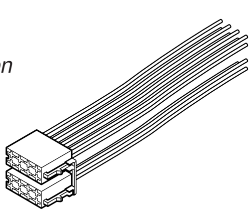


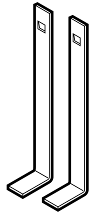

















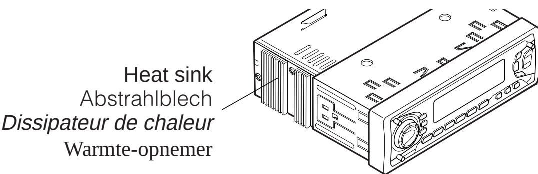
Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc
Rubberdop

ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Note:
This unit is designed to operate on **12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealers.

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- If noise is a problem...
  This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's **rear ground terminal** (see connection diagram) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- Maximum input of the speakers should be no more than 45 W at the rear and 45 W at the front, with an impedance of **4 Ω to 8 Ω**.
- **Be sure to ground this unit to the car's chassis.**
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.



ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

Hinweis:
Dieses Gerät ist für einen Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (–) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Autoradiohändler erworben werden kann.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Sind Störgeräusche ein Problem...
  Dieses Gerät enthält ein Störfilter im Stromkreis. Bei manchen Fahrzeugen kann jedoch ein Klicken oder andere unerwünschte Störgeräusche auftreten. Sollte das der Fall sein, die **hintere Erdungscanschlußklemme** (siehe Schaltplan) des Geräts am Fahrwerk des Fahrzeugs anschließen, dabei kürzere und dickere Kabel wie beispielsweise Kupfergeflechtdraht oder Stahldraht verwenden. Bleibt Störgeräusch bestehen, wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.
- Maximale Eingangsleistung der Lautsprecher nicht sein sollte mehr als 45 W hinten und 45 W vorne sein, mit einer Impedanz von **4 Ω bis 8 Ω**.
- **Sicherstellen, daß das Gerät am Fahrwerk geerdet wird.**
- Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

Remarque:
Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de **12 V à masse NEGATIVE**. *Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.*

- *Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.*
- *Si le bruit est un problème...*
  Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, avec certains véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de se produire. Si cela arrive, raccorder la **borne arrière de masse** *de l'appareil au châssis de la voiture (voir le diagramme de raccordement) en utiliscant des cordons les plus gros et les plus courts possibles telle qu'une barre de cuivre ou une tresse. Si le bruit persiste, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.*
- *La puisscance admissible des enceites devrait n'être pas plus qu' c 45 W à l'arrière et à 45 W l'avant, avec une impédance de* **4 Ω à 8 Ω**.
- **S'assurer de raccorder la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.**
- *Le dissipateur de chaleur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.*

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

Opmerking:
Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 V gelijkstroom met negatieve aarding**. Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt…
  De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de **massaklem aan de achterkant** (zie aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dikkere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.
- Het maximum ingangsvermogen van de speakers moet achterin niet meer dan 45 W zijn en voorin 45 W, met een impedantie van **4 Ω tot 8 Ω**.
- **Zorg ervoor dat dit apparaat door middel van een aardkabel is verbonden met het chassis van de auto.**
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

ENGLISH | DEUTSCH | FRANÇAIS | NEDERLANDS

A Typical Connections / Typische Anschlüsse / Raccordements typiques / Normale verbindingen

ENGLISH

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

1 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and power aerial (if any) in the following sequence.

① Black: ground
② Yellow: to car battery (constant 12 V)
③ Red: to an accessory terminal
④ Blue with white stripe: to power aerial (200 mA max.)
⑤ Orange with white stripe: to car light control switch
⑥ Brown: to cellular phone system (For details, refer to the instructions of the cellular phone.)
⑦ Others: to speakers

2 Connect the aerial cord.

3 Finally connect the wiring harness to the unit.

Note: If your vehicle does not have any accessory terminal, move the fuse from the fuse position 1 (initial position) to fuse position 2, and connect the red lead (A7) to the positive (+) battery terminal.
- The yellow lead (A4) is not used in this case.

DEUTSCH

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

1 Die farbigen Leitungen des Spannunsgversorgungskabels an der Autobatterie, den Lautsprechern und dem Motorantenne (sofern vorhanden) in folgender Reihenfolge anschließen.

① Schwarz: Erdung
② Gelb: an Autobatterie (konstant 12 V)
③ Rot: an Zubehöranschlußklemme
④ Blau mit weißem Streifen: an Motorantenne (max. 200 mA)
⑤ Orange mit weißem Streifen: zum Autolichtschalter
⑥ Braun: an Mobiltelefon (Weitere informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungscanleitung des Mobiltelefons.)
⑦ Andere: an Lautsprecher

2 Das Antennenkabel anschließen.

3 Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

Hinweis: Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über eine Zubehöranschlußklemme, die Sicherung von der 1. Sicherungsposition (Erstposition) in die 2. Sicherungsposition versetzen, die rote Leitung (A7) an der (+) Batterieanschlußklemme anschließen.
- Die gelbe Leitung (A4) wird in diesem Fall nicht verwendet.

FRANÇAIS

Avant de commencer la connexion: *vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.*

1 *Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.*

① *Noir: a la masse*
② *Jaune: a la batterie de la voiture (12 V constant)*
③ *Rouge: à la prise accessoire*
④ *Bleu avec bande blanche: à l'antenne automatique (200 mA max.)*
⑤ *Orange avec bande blanche: à l'interrupteur d'éclairage de la voiture*
⑥ *Marron: à un système de téléphone cellulaire (Pour les détails, se référer aux instructions du téléphone cellulaire.)*
⑦ *Autres: aux enceintes*

2 *Connectez le cordon d'antenne.*

3 *Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.*

Remarque: *Si votre véhicule ne possède pas de borne accessoire, déplacez le fusible de la position de fusible 1 (position originale) à la position de fusible 2 et connectez le fil rouge (A7) à la borne positive (+) de la batterie.*
- *Le fil jaune (A4) n'est pas utilisé dans ce cas.*

NEDERLANDS

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen: moet u de bedrading in de auto zorgvuldig. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

1 Sluit de gekleurde snoerdraden van de stroomkable in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).

① Zwart: aarde
② Geel: naar de accu van de auto (constant 12 V)
③ Rood: naar de aansluitklem van de accessoire
④ Blauw met witte streep: naar de antenne (Max. 200 mA)
⑤ Oranje met witte streep: naar de schakelaar voor de autoverlichting
⑥ Bruin: Naar het mobiele-telefoonsysteem (Lees voor meer informatie de instructies die bij de mobiele telefoon worden geleverd.)
⑦ Andere: naar de speakers

2 Sluit de antenne aan.

3 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.

Opmerking: Als uw voertuig niet beschikt over een aansluitklem, moet u de zekering verplaatsen van stand 1 (beginstand) naar stand 2 en moet u de rode draad (A7) met de pluspool (+) van de accu verbinden.
- In dit geval wordt de gele draad (A4) niet gebruikt.

B1 B3 B5 B7 / B2 B4 B6 B8 / A5 A7 / A2 A4 A6 A8

Fuse position 2
2. Sicherungsposition
Position de fusible 2
Zekering, stand 2

Fuse position 1
1. Sicherungsposition
Position de fusible 1
Zekering, stand 1

CD changer or another external component
CD-Wechsler oder eine andere externe Komponente
Changeur CD JVC ou autre appareil extérieur
CD-wisselaar of een ander extern apparaat

When connecting a CD changer, we recommend to use one of the CH-X series CD changers.
- If your CD changer is one of the KD-MK series, you need an optional cord (KS-U15K).

You can also use an external component such as a portable MD player by connecting the Line Input Adaptor KS-U57 (not supplied). (See diagram **B**.)

Wenn Sie einen CD-Wechsler anschließen möchten, empfiehlt es sich, einen CD-Wechsler der Modellreihe CH-X zu verwenden.
- Wenn Ihr CD-Wechsler zur Modellreihe KD-MK gehören, benötigen Sie ein anderes Kabel (KS-U15K).

Sie können auch eine externe Komponente, z.B. einen tragbaren MD-Spieler, verwenden, wenn Sie den (nicht zum Lieferumfang gehörenden) Line-Eingangsadapter KS-U57 anschließen (siehe Schaltplan **B**).

Lors de la connexion d'un changeur CD, nous vous recommandons d'utiliser un des changeurs CD de la série CH-X.
- *Si votre changeur appartient à la série KD-MK, vous avez besoin d'un cordon optionnel (KS-U15K).*

*Vous pouvez aussi utiliser un appareil extérieur tel qu'un lecteur de MD en connectant l'adaptateur d'entrée de ligne KS-U57 (non fourni) (voir le diagramme **B**).*

Voor het aansluiten van een CD-wisselaar raden we een wisselaar uit de CH-X-serie aan.
- Als de CD-wisselaar die u wilt aansluiten uit de KD-MK-serie komt, hebt u een extra kabel nodig (KS-U15K).

Het is ook mogelijk een extern apparaat zoals een draagbare MD-speler aan te sluiten met behulp van de Line Input Adapter KS-U57 (niet meegeleverd). (Zie schema **B**.)

Rear ground terminal
Hintere Erdungscanschlußklemme
Borne arrière de masse
Massaklem aan de achterkant

15 A fuse
15 A Sicherung
Fusible 15 A
Zekering 15 A

Aerial terminal
Antennenanschlußklemme
Borne de l'antenne
Aansluitpunt antenne

Line out (see diagram **B**)
Schutz kappen Signalausgang (siehe Schaltplan **B**)
*Sortie de ligne (voir le diagramme **B**)*
Uitgang (zie schema **B**)

2 To aerial
Zur Antenne
A l'antenne
Naar de antenne

3

1 * Not included with this unit.
Wird nicht mit Gerät mitgeliefert.
Non fourni avec cet appareil.
Niet bij het apparaat inbegrepen.

Ignition switch
Zündschalter
Interrupteur d'allumage
Contactschakelaar

Black / Schwarz / *Noir* / Zwart — A8 — ① To metallic body or chassis of the car
Zur metallenen Karosserie oder zum Fahrwerk des Autos
Vers corps métallique ou châssis de la voiture
Naar metalen ondergrond of chassis van de auto

Yellow*1 / Gelb*1 / *Jaune*1* / Geel *1 — A4 — ② To a live terminal in the fuse block connecting to the car battery (bypassing the ignition swich)
Zur einer stromführenden Anschlußklemme im Sicherungsblock zum Anschließen an die Autobatterie (Umgehen des Zündschalters)
A une borne sous tension du porte-fusible connectée à la batterie de la voiture (en dérivant l'interrupteur d'allumage)
Naar een onder spanning staande aansluitklem in het zekeringblok die is aangesloten op de accu van de auto (u passeert de ontstekingsschakelaar)

Red / Rot / *Rouge* / Rood — A7 — ③ To an accessory terminal in the fuse block
Zur einer Zubehöranschlußklemme im Sicherungsblock
Vers borne accessoire du porte-fusible
Naar een aansluitklem in het zekeringblok

Fuse block
Sicherungsblock
Porte-fusible
Zekeringblok

Blue with white stripe / Blau mit weißem Streifen / *Bleu avec bande blanche* / Blauw met witte streep — A5 — ④ To power aerial if any
Zur Motorantenne, sofern vorhanden
Vers l'antenne automatique s'il y en a une
Naar de antenne (indien aanwezig)

Orange with white stripe / Orange mit weißem Streifen / *Orange avec bande blanche* / Oranje met witte streep — (ILLUMINATION) — A6 — ⑤ To car light control switch
Zum Autolichtschalter
À l'interrupteur d'éclairage de la voiture
Naar de schakelaar voor de autoverlichting

Brown / Braun / *Marron* / Bruin — A2 — ⑥ To cellular phone system
Zur Moblitelephon
À un système de téléphone cellulaire
Naar het mobiele-telefoonsysteem

*1: Before checking the operation of this unit prior to installation, this lead must be connected, otherwise power cannot be turned on.
*1: Vor der Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Geräts vor dem Einbau, muß diese Leitung angeschlossen werden, da sonst die Stromversorgung nicht eingeschaltet werden kann.
**1: Pour vérifier le fonctionnement de cet appareil avant installation, ce fil doit être raccordé, sinon l'appareil ne peut pas être mis sous tension.*
*1: Voordat u controleert of het apparaat werkt (alvorens het te installeren), moet deze draad aangesloten zijn. Als dit niet het geval is, kan de stroom niet worden ingeschakeld.

⑦

B6 (–) White with black stripe / Weiß mit schwarzem Streifen / *Blanc avec bande noire* / Wit met zwarte streep
B5 (+) White / Weiß / *Blanc* / Wit
Left speaker (front) / Linker Lautsprecher (vorne) / *Enceinte gauche (avant)* / Linkerspeaker (voorin)

B4 (–) Gray with black stripe / Grau mit schwarzem Streifen / *Gris avec bande noire* / Grijs met zwarte streep
B3 (+) Gray / Grau / *Gris* / Grijs
Right speaker (front) / Rechter Lautsprecher (vorne) / *Enceinte droit (avant)* / Rechterspeaker (voorin)

B8 (–) Green with black stripe / Grün mit schwarzem Streifen / *Vert avec bande noire* / Groen met zwarte streep
B7 (+) Green / Grün / *Vert* / Groen
Left speaker (rear) / Linker Lautsprecher (hinten) / *Enceinte gauche (arrière)* / Linkerspeaker (achterin)

B2 (–) Purple with black stripe / Lila mit schwarzem Streifen / *Violet avec bande noire* / Paars met zwarte streep
B1 (+) Purple / Lila / *Violet* / Paars
Right speaker (rear) / Rechter Lautsprecher (hinten) / *Enceinte droit (arrière)* / Rechterspeaker (achterin)

PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- **DO NOT connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.**
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12 V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- BEFORE connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
  – **If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below,** DO NOT connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged.
  Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
  – **If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3,** you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
  – If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your car dealer.

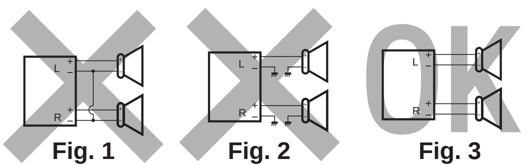


Fig. 1 Fig. 2 Fig. 3

VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

- **Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels NICHT an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.**
- Die schwarze Leitung (Erdung), die gelbe Leitung (zur Autobatterie, konstant 12 V) und die rote Leitung (zur Zubehöranschlußklemme) richtig anschließen.
- VOR dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannunsgversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.
  – **Ist die Lautsprecherverdrahtung wie unten in "Fig. 1" und "Fig. 2" abgebildet,** das Gerät NICHT mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
  Die Lautsprecherverdrahtung erneuern, so daß Sie das Gerät an den Lautsprechern wie in "Fig. 3" abgebildet anschließen können.
  – **Ist die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto wie in "Fig. 3" abgebildet,** können Sie das Gerät mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher in Ihrem Auto anschließen.
  – Sind Sie sich über die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto nicht sicher, wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

- **NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.**
- *Connectez correctement le fil noir (a la masse), le fil jaune (a la batterie de la voiture,12 V constant) et le fil rouge (à la prise accessoire).*
- *AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.*
  – **Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 1 ou Fig. 2 ci-dessous,** *NE CONNECTEZ PAS l'appareil en utiliscant ce câblage original des enceintes. Si vous le faites, l'appareil sera sérieusement endommagé.*
  Recommencez le câblage des enceintes de façon que vous puissiez connecter l'appareil aux enceintes comme montré sur la Fig. 3.
  – **Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 3,** *vous pouvez connecter l'appareil en utiliscant ce câblage original d'enceintes pour votre voiture.*
  – *Si vous n'êtes pas sûrs du câblage d'enceintes de votre voiture, consulter le concessionnaire de votre voiture.*

VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

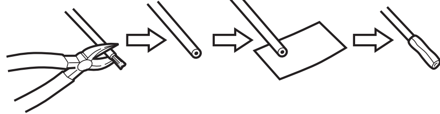
- **Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.**
- Sluit de zwarte draad (aarde), de gele draad (naar de accu van de auto, constant 12 V) en de rode draad (naar de aansluitklem van de accessoire) op de juiste wijze aan.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
  – **Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2,** mag het apparaat NIET worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
  Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
  – **Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3,** kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
  – Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.

Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils / Aansluiting van de gekleurde draden

Twist the core wires when connecting.
Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen.
Torsader les âmes des fils en les raccordant.
Draai de kerndraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten.

Solder the core wires to connect them securely.
Die Kerndrähte anlöten, um sie fest anzuschließen.
Souder les âmes des fils pour les raccorder entre eux de façon sûre.
Soldeer de kerndraden zodat ze stevig vast zitten.

CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION / LET OP!:
- **To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.**
- **Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.**
- **Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS utilisés avec de la bande isolante.**
- **Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.**



B Connections Adding Other Equipment / Anschlüsse zum Hinzufügen von anderer Ausrüstung / Raccordement pour ajouter d'autres appareils / Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur

Amplifier / Verstärker / Amplificateur / Versterker

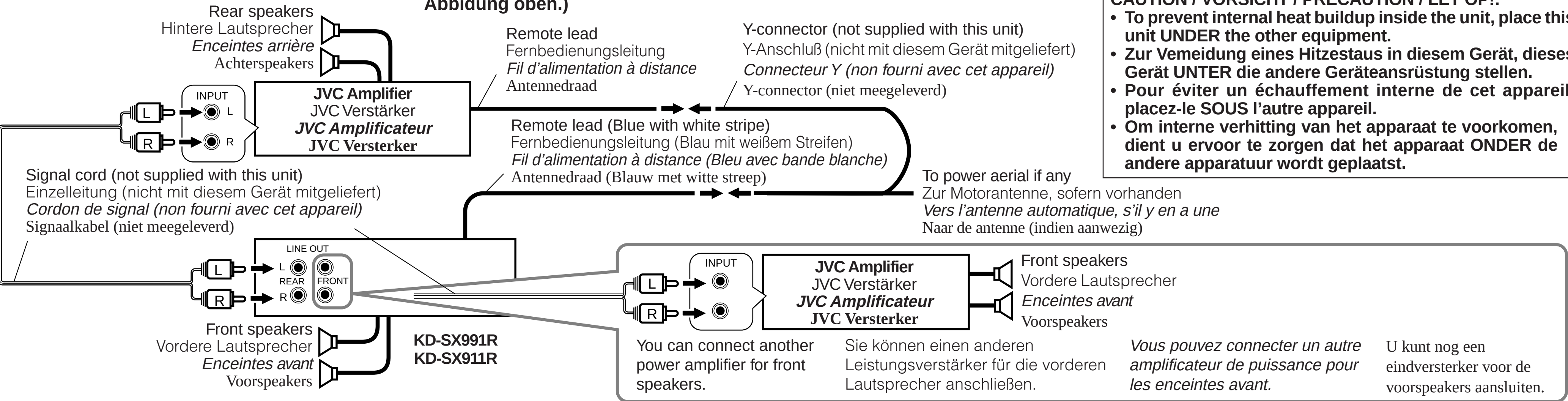
You can connect an amplifier and other equipment to upgrade your car stereo system.
- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- For amplifier only:
  – Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.
  – Disconnect the speakers from this unit, connect them to the amplifier. Leave the speaker leads of this unit unused. (Cover the terminals of these unused leads with insulating tape, as illustrated above.)

Sie können einen Verstärker oder ein anderes Gerät anschließen, um Ihre Autostereoanlage zu erweitern.
- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.
- Nur für den Verstärker:
  – Die Anschlußklemmen am Ausgang dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Eingangs des Verstärkers anschließen.
  – Die Lautsprecher von diesem Gerät abtrennen und am Verstärker anschließen. Die Lautsprecherleitungen dieses Geräts unbenutzt lassen. (Die Anschlußklemmen dieser nicht verwendeten Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln, siehe Abbidung oben.)

Vous pouvez connecter un amplificateur ou autre appareil pour améliorer votre système autoradio.
- *Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.*
- *Pour l'amplificateur seulement:*
  – Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.
  – Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés. (Recouvrir les extrémités de ces fils inutilisés avec de la bande isolante comme montré ci-dessus.)

Het is mogelijk om uw autostereosysteem uit te breiden met een versterker of andere apparatuur.
- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparatuur zodat deze op afstand vanaf deze apparaat kan worden bediend.
- Alleen voor een versterker:
  – Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.
  – Koppel de speakers van dit apparaat los en verbind ze aan de versterker. Gebruik de speakerdraden van dit apparaat niet. (Plak de aansluitklemmen van deze speakerdraden met isolatieband af zoals hierboven is afgebeeld.)

CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION / LET OP!:
- **To prevent internal heat buildup inside the unit, place this unit UNDER the other equipment.**
- **Zur Vermeidung eines Hitzestaus in diesem Gerät, dieses Gerät UNTER die andere Geräteansrüstung stellen.**
- **Pour éviter un échauffement interne de cet appareil, placez-le SOUS l'autre appareil.**
- **Om interne verhitting van het apparaat te voorkomen, dient u ervoor te zorgen dat het apparaat ONDER de andere apparatuur wordt geplaatst.**



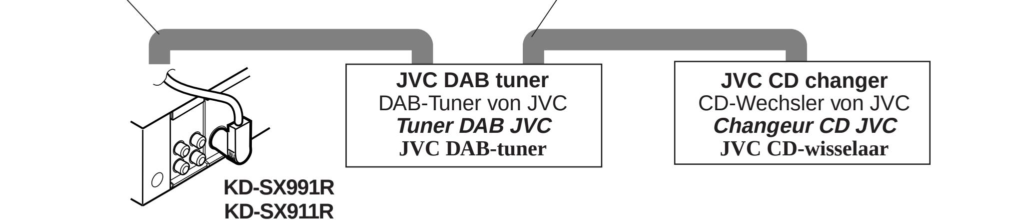
CD changer and DAB tuner / CD-Wechsler und DAB-Tuner / Changeur CD et tuner DAB / CD-wisselaar en DAB-tuner

You can connect a JVC CD changer and/or a JVC DAB (Digital Audio Broadcasting) tuner.
- For their connections, refer to the instructions supplied with them.

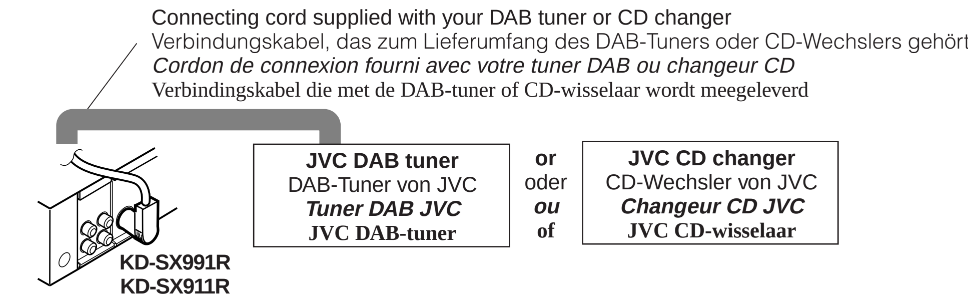
Sie können einen CD-Wechsler und/oder einen DAB-Tuner (Tuner für digitalen Rundfunk) von JVC anschließen.
- Weitere Informationen über den Anschluß können Sie der Bedienungscanleitung entnehmen, die dem jeweiligen Gerät beiliegt.

Vous pouvez connecter un changeur CD JVC et/ou un tuner DAB (Digital Audio Broadcast) JVC.
- *Pour leurs connexions, référez-vous aux modes d'emploi qui les accompagnent.*

Het is mogelijk een JVC CD-wisselaar en/of JVC DAB-tuner (Digital Audio Broadcasting) aan te sluiten.
- Zie de instructies van deze apparaten voor meer informatie over het tot stand brengen van deze aansluiting.

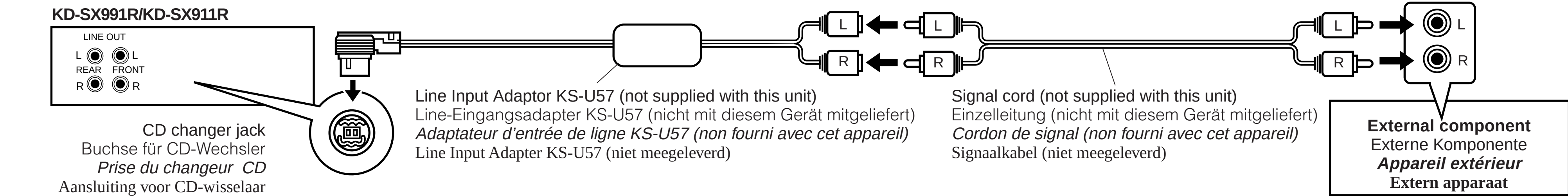


- You can connect both components in series as illustrated above.
- Es ist möglich, beide Komponenten in einer Serienschaltung entsprechend der obigen Darstellung anzuschließen.
- *Vous pouvez connecter les deux appareils en série comme montré ci-dessus.*
- Beide apparaten zijn volgens bovenstaande illustratie in serie aan te sluiten.



CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION / LET OP!:
- **Before connecting the CD changer and/or the DAB tuner, make sure that the unit is turned off.**
- **Bevor Sie den CD-Wechsler und/oder den DAB-Tuner anschließen, vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausgeschaltet ist.**
- **Avant de connecter le changeur CD et/ou le tuner DAB, s'assurer que l'unité est éteinte.**
- **Zorg ervoor dat de apparat is uitgeschakeld alvorens u de en/of DAB-tuner CD-wisselaar aansluit.**

External component / Externe Komponente / Appareil extérieur / Extern apparaat



TROUBLESHOOTING

- **The fuse blows.**
* Are the red and black leads connected correctly?
- **Power cannot be turned on.**
* Is the yellow lead connected?
- **No sound from the speakers.**
* Is the speaker output lead short-circuited?
- **Sound is distorted.**
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "–" terminals of L and R speakers grounded in common?
- **Unit becomes hot.**
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "–" terminals of L and R speakers grounded in common?

FEHLERSUCHE

- **Die Sicherung brennt durch.**
* Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- **Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
* Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- **Kein Ton aus den Lautsprechern.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung kurzgeschlossen?
- **Ton verzerrt.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
* Sind die (–) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- **Gerät wird heiß.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
* Sind die (–) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?

EN CAS DE DIFFICULTES

- **Le fusible saute.**
* *Les fils rouge et noir sont-ils racordés correctement?*
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* *Le fil jaune est-elle raccordée?*
- **Pas de son des enceintes.**
* *Le fil de sortie d'enceinte est-il court-circuité?*
- **Le son est déformé.**
* *Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?*
* *Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?*
- **L'appareil devient chaud.**
* *Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?*
* *Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?*

PROBLEMEN OPLOSSEN

- **De zekering slaat door.**
* Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- **De stroom kan niet worden ingeschakeld.**
* Is de gele draad aangesloten?
- **Er komt geen geluid uit de speakers.**
* Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- **Het geluid wordt vervormd.**
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- **Het apparaat raakt verhit.**
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?